

سیاه بودم

شعری از یک شاعر نوجوان آفریقایی

○ ترجمه‌ی عبدالعلی براتی

وقتی به دنیا آمدم، سیاه بودم
وقتی بزرگ شدم، سیاه بودم
در زیر نور آفتاب، سیاه بودم
در ترس و وحشت، سیاه بودم
در بستر بیماری، سیاه
و به هنگام مرگ، باز سیاه خواهم مرد

و تو ای دوست سفید من...
وقتی به دنیا می‌آیی، صورتی رنگی
وقتی بزرگ می‌شوی، سفیدی
در زیر نور آفتاب، سرخی
در سوز و سرما، به آبی می‌زنی
در ترس و وحشت، زردی
در بستر بیماری، سبزی
و به هنگام مرگ، خاکستری رنگی
ای عجب که این باز تویی که مرا رنگین پوست می‌خوانی*

* این شعر، کاندید بهترین شعر سال ۲۰۰۶ بوده است.



پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
رتال جامع علوم انسانی